

Conf. univ. dr. Oana Cogeanu-Haraga

CURRICULUM VITAE

Adresa: Aleea Mihail Sadoveanu nr. 59F sc. A et. 4 apt. 91, Jud. Iași
Contact: mobil 0741554353 email oanacogeanu@gmail.com

STUDII, DIPLOME

octombrie 2007 – decembrie 2010

Școala Doctorală de Studii Filologice, Facultatea de Litere, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” Iași

Tema tezei de doctorat: Literatura afro-americană de călătorie

Coordonator: prof.univ.dr. Odette Blumenfeld

Diplomă: Doctor în filologie, calificativ foarte bine

octombrie 2005 – iunie 2007

Masterat Studii Culturale Americane, Facultatea de Litere, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” Iași

Diplomă: Master în filologie, specializarea Studii culturale americane, șef de promoție

Discipline studiate: Literatură și cultură americană; teorii literare și abordări critice

octombrie 2001 – iunie 2005

Facultatea de Litere, specializarea Engleză – Română, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” Iași

Diplomă: Licențiat în filologie, specializarea Limba și literatura engleză – Limba și literatura română, șef de promoție

Discipline studiate: limba română; limba engleză; literatură română, engleză și americană; modul pedagogic

POZITII DIDACTICE OCUPATE

UNIVERSITATEA „ALEXANDRU IOAN CUZA” DIN IAȘI, FACULTATEA DE LITERE,
DEPARTAMENTUL DE LIMBI ȘI LITERATURI STRĂINE – COLECTIVUL DE ENGLEZĂ

octombrie 2020 – în prezent: conferențiar universitar

octombrie 2016 – septembrie 2020: lector universitar

octombrie 2011 – septembrie 2016: asistent universitar

octombrie 2008 – septembrie 2011: preparator universitar titular

octombrie 2005 – iunie 2008: colaborator extern

CURSURI SI SEMINARI PREDATE

Studii literare și culturale: Literatură americană de călătorie
Cultură, civilizație și practica limbii/textului (engleză)
Cultură, civilizație și limbă română

Traductologie: Studii de gen
Traductologie
Specificitatea traducerii textului juridic
Traducere specializată (juridică; de presă)
Statutul și deontologia profesiei de traducător

Introducere în metodologia cercetării și în utilizarea noilor tehnologii informatice

ALTĂ EXPERIENȚĂ PROFESIONALĂ

SC AVOB SRL – Furnizor extern de servicii de traducere pentru instituțiile UE

2003 – în prezent: Asociat unic și administrator

Sarcini: gestionare proiecte de traducere; revizie; licitații; recrutare și formare traducători

BURSE DE CERCETARE IN STRAINATATE

- octombrie 2011 – martie 2012: Bursă de cercetare postdoctorală pe tema „(Dez)integrarea prin călătorie: o abordare culturală a literaturii de călătorie a grupurilor etnice americane” acordată în cadrul proiectului „Rețea transnațională de management integrat al cercetării postdoctorale în domeniul Comunicarea științei. Construcție instituțională (școală postdoctorală) și program de burse (CommScie)”, POSDRU/89/1.5/S/63663
- 2010: Bursă pentru stagii de cercetare în străinătate în temeiul H.G. 697/1996, 3 luni, efectuată la Universitatea din Konstanz, Germania, acordată de Ministerul Educației, Cercetării și Tineretului
- 2009-2010: Bursă DAAD pentru tineri cercetători și doctoranzi, efectuată la Universitatea din Konstanz, Germania, 4 luni, acordată de Serviciul German pentru Schimburi Academice

ACTIVITATI DE PREDARE/FORMARE IN STRAINATATE

- septembrie 2020: profesor invitat, Bar Ilan University, Israel, cursul online Transnationalism and Cultural Translation, partea a 2-a (20 de ore)
- iulie 2019: mobilitate de formare în străinătate, International Staff Week, Universitatea din Kocaeli, Turcia, acordată de Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” Iași în cadrul programului ERASMUS+
- aprilie 2019: mobilitate didactică în străinătate, Facultad de Filologia, Universidad de Salamanca, Spania, acordată de Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” Iași în cadrul programului ERASMUS+
- martie 2018: mobilitate didactică în străinătate, Facultad de Filologia, Universidad de Granada, Spania, acordată de Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” Iași în cadrul programului ERASMUS+
- aprilie 2017: mobilitate didactică în străinătate, Facultad de Filologia, Universidad de Salamanca, Spania, acordată de Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” Iași în cadrul programului ERASMUS+
- octombrie 2016: bursă pentru mobilitate didactică acordată de Serviciul Austriac de Schimburi Academice la Centre for Inter-American Studies, Karl Franzens Universität Graz, Austria
- septembrie 2016: mobilitate didactică în străinătate, Facultad de Traducción e Interpretación, Universidad Autonoma de Barcelona, Spania, acordată de Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” Iași în cadrul programului ERASMUS+
- septembrie 2013 – august 2014: profesor invitat, Departamentul de Studii Românești, Hankuk University of Foreign Studies, Republica Coreea
- martie 2013: mobilitate didactică în străinătate, Nottingham Trent University, UK, acordată de Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” Iași în cadrul programului LLP ERASMUS

- noiembrie 2012: mobilitate didactică în străinătate, Universitatea „Sf. Chiril și Metodiu” din Veliko Turnovo, Bulgaria, acordată de Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” Iași în cadrul programului CEEPUS

DOMENII DE INTERES PROFESIONAL

Studii literare și culturale

Traductologie

Proiectare curriculară

APARTENENTA LA SOCIETATI SI ASOCIATII STIINTIFICE

European Society for the Study of English

The Romanian Society for English and American Studies

Council for Research in Values and Philosophy, Washington DC

MEMBRU IN COLECTIVUL DE REDACTIE SAU IN COMITETUL EDITORIAL AL UNOR PUBLICATII STIINTIFICE/ EDITURI DIN TARA SI STRAINATATE

2014: Editor asociat *International Journal of Foreign Studies*, HUFPS Press: Seoul, Republic of Korea

FUNCTII ADMINISTRATIVE

2017-2021: Coordonator Erasmus Facultatea de Litere

2020-2024: membru în Consiliul Facultății de Litere

ORGANIZARE DE MANIFESTARI STIINTIFICE, SCOLI DE VARA ETC.

- Coordonator organizare ROKfest: Mic festival de cultură coreeană, incluzând conferința cu participare internațională (online) *Lectures in Korean Studies – Contemporary Korea: the Power of Innovation*, organizate de Centrul pentru studii coreene ROK din cadrul Universității „Alexandru Ioan Cuza” din Iași, Iași, 29-31 octombrie 2022
- Coordonator organizare conferința cu participare internațională (online) *Korean Influences in the World (KORIWORLD)*, organizată de Centrul pentru studii coreene ROK din cadrul Universității „Alexandru Ioan Cuza” din Iași, Iași, 26-27 noiembrie 2021
- Membru în comitetul de organizare al conferinței internaționale (online) *Crossing Boundaries through Intercultural Encounters*, organizată de RVP Iași Center și CRVP, Iași, 22 octombrie 2021
- Coordonator organizare conferința internațională (online) *Eurasian Travel and Intercultural Exchanges (EURASME)*, organizată de Centrul pentru studii coreene ROK, Centrul de Studii Europene din cadrul Universității „Alexandru Ioan Cuza” din Iași și Academy of Mobility Humanities din cadrul Konkuk University Coreea, Iași, 26-27 noiembrie 2020
- Membru în comitetul de organizare al seminarului internațional (online) *Rethinking Borders and Boundaries: Exploring New Ways of Intercultural Encounters*, organizat de RVP Iași Center și CRVP, Iași, 17 octombrie 2020
- Membru în comitetul de organizare al Conferinței internaționale *From Runes to New Media and Digital Books*, organizată de Catedra de Engleză a Facultății de Litere, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” Iași, 30-31 mai 2019
- Coordonator organizare Conferința internațională *Re-learning to be Human for Global Times: Cultural Borders and Border Cultures*, organizată de RVP Iași Center

of the Council for Research in Values and Philosophy, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” Iași și Institutul „Gh. Zane” al Academiei Române, Iași, 2-3 noiembrie 2018

- Coordonator organizare Workshop international *The Power of Words*, organizat de RVP Iași Center of the Council for Research in Values and Philosophy, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” Iași și Institutul „Gh. Zane” al Academiei Române, Iași, 27 aprilie 2018
- Coordonator organizare Conferința internațională *Re-learning to be Human for Global Times: How Intercultural Encounters (Re)Shape the Contemporary World*, organizată de RVP Iași Center of the Council for Research in Values and Philosophy, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” Iași și Institutul „Gh. Zane” al Academiei Române, Iași, 27-28 octombrie 2017
- Coordonator al seriei de prelegeri academice interculturale a RVP Iași Center of the Council for Research in Values and Philosophy: Gonsar Rinpoche, Tibet, 25 mai 2019; John Ozolins, Australia, 1 noiembrie 2018; Seema Bose, India, 5 noiembrie 2018; Ouyang Kang și Wang Tianen, China, 5 noiembrie 2018; Jampa Lungtok, 23 octombrie 2018; Abdul Rashid, Pakistan, 3 mai 2018
- Membru în comitetul de organizare al conferinței internaționale transfrontaliere *Embracing Linguistic and Cultural Diversity through English*, organizată de Catedra de Engleză a Facultății de Litere, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” Iași și Universitatea Yuriy Fedkovici din Cernăuți, Ucraina, Iași-Cernauti, 12-14 octombrie 2017
- Coordonator organizare Workshop international *Artifacts and Intercultural Encounters*, organizat de RVP Iași Center of the Council for Research in Values and Philosophy și Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” Iași, Iași, 30 iunie - 1 iulie 2017
- Organizator masă rotundă *Perspectives on Intercultural Encounters in Romanian Thinking*, organizată de RVP Iași Center of the Council for Research in Values and Philosophy și Universitatea București, București, 15 iunie 2017
- Organizator masă rotundă *Intercultural Encounters through Language*, organizată de RVP Iași Center of the Council for Research in Values and Philosophy și Institutul „Gh. Zane” al Academiei Române, Iași, 17 mai 2017
- Membru în comitetul de organizare al primei ediții a Colocviului studentesc internațional *Intercultural Communication Symposium*, Iași, 6-7 mai 2017
- Co-organizator conferința internațională *Going North: An Interdisciplinary Conference on Travel and Intercultural Communication*, Halden, Norvegia, 4-5 februarie 2016
- Organizator conferința internațională *Going East: An Interdisciplinary Conference on Travel and Intercultural Communication*, Iași, România, 4-5 iunie 2015

CONDUCERE DE DOCTORAT (teze finalizate si in curs de finalizare in perioada 2004-2010): N/A

ALTE ACTIVITATI, PREMII, ETC.

- 2020-2023: Membru în proiectul internațional *EFFORT: European Framework for Translation (Towards a European Framework of Reference in Translation)*, coordonat de Universitatea Autonomă din Barcelona, Spania, finanțat de Comisia Europeană, contract nr. 2020-1-ES-01-KA203-082579

- 2020-2023: Coordonator cercetare RVP Iași Center of the Council for Research in Values and Philosophy, Washington DC, pentru proiectul *Meaningful Intercultural Encounters across Boundaries*
- 2020: Membru (expert) în proiectul PERFECT-JURID-CD-UAIC (*Îmbunătățirea calității activității didactice prin perfecționarea în domeniul științelor juridice a cadrelor didactice de la facultățile fără profil juridic de la Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași*), finanțat din Fondul de Dezvoltare Instituțională, desfășurat de Facultatea de Drept, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași
- 2020: Director proiect extracurricular cu finanțare MEN *Club de dezbateri în limba engleză*, Facultatea de Litere, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași
- 2019-2020: Beneficiar grant de cercetare-colaborare AWICNET în cadrul proiectului ROGER (*Academic genres at the crossroads of tradition and internationalization: Corpus-based interlanguage research on genre use in student writing at Romanian universities*), desfășurat la Universitatea de Vest, Timișoara
- 2018-2021: Director proiect *ROK Center for Korean Studies*, desfășurat de Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași și finanțat de Academy of Korean Studies, contract nr. AKS-2018-INC-2230007, valoare 96.000 USD
- 2017-2018: Coordonator cercetare RVP Iași Center of the Council for Research in Values and Philosophy, Washington DC, pentru proiectul *Re-learning to Be Human for Global Times: The Role of Intercultural Encounters*
- 2015-2016: Director proiect de cooperare culturală și schimburi culturale *East-North Travel and Intercultural Communication in Europe (ENTICE)*, finanțat din fonduri SEE, contract de finanțare nr. 4961/11.11.2014, valoare 15.250 EUR
- 2014-2016: Membru în proiectul internațional *Understanding Justice (Legal Translation and Interpreting in Criminal Justice)*, coordonat de Brooke Townsley, Middlesex University London UK, finanțat de DG Justiție a Comisiei Europene, JUST/2013/JCIV/AG/4000004684
- ❖ Premiul pentru tineri cercetători al Universității „Alexandru Ioan Cuza” Iași, 2016
- ❖ Diplomă de apreciere acordată de Hankuk University of Foreign Studies, Republica Coreea, 2014
- ❖ Diplomă de excelență acordată de Ministerul Educației și Cercetării, România, 2001

PARTICIPARI LA MANIFESTARI STIINTIFICE/ CONFERINTE IN STRAINATATE SI IN TARA

1. Conferința cu participare internațională *Lectures in Korean Studies – Contemporary Korea: the Power of Innovation*, Iași, 29 octombrie 2022, ca moderator și cu lucrarea „Despre traducerea literaturii coreene în limba română”
2. Conferința internațională (online) *Crossing Boundaries through Intercultural Encounters*, organizată de RVP Iași Center și CRVP, Iași, 22 octombrie 2021, cu lucrarea „Raising Borders: Travel and Mobility in the Time of Coronavirus”
3. Conferința internațională PETRA-E Conference 2021, 4-5 noiembrie 2021, organizată de Trinity College Dublin, Irlanda, cu lucrarea R. Dimitriu, O. Cogeanu-Haraga, T. Ghiviriga, S. Postolea, „From ‘fits of inspiration’ to acquiring transfer competence in translating literary texts. Consequences for designing (transfer) competence-based curricula” (prezentare online)

4. Conferința internațională (online) *Eurasian Travel and Intercultural Exchanges (EURASME)*, organizată de Centrul pentru studii coreene ROK și Centrul de Studii Europene din cadrul Universității „Alexandru Ioan Cuza” Iași și Academy of Mobility Humanities din cadrul Konkuk University Coreea, Iași, 26-27 noiembrie 2020, cu lucrarea „Travel Writing as Intercultural Exchange”
5. Seminarul internațional (online) *Rethinking Borders and Boundaries: Exploring New Ways of Intercultural Encounters*, organizat de RVP Iași Center și CRVP, Iași, 17 octombrie 2020, ca moderator și raportor
6. Simpozionul internațional *Provocări interculturale în epoca globalizării*, organizat de Facultatea de Filosofie și Științe Social-Politice, 14 iunie 2019, cu lucrarea „Travel Intercultures”
7. Conferința internațională *From Runes to New Media and Digital Books*, organizată de Catedra de Engleză a Facultății de Litere, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” Iași, 30-31 mai 2019, ca moderator și cu lucrarea “Travel Writing and the Media Age”
8. Conferința internațională *Re-learning to be Human for Global Times: Cultural Borders and Border Cultures*, organizată de RVP Iași Center of the Council for Research in Values and Philosophy, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” Iași și Institutul „Gh. Zane” al Academiei Române, Iași, 2-3 noiembrie 2018, cu lucrarea “(De)constructing Cultural Borders: The Role of Travel Writers”
9. Vorbitor invitat la conferința internațională *Mirroring Discoveries: 100 years of Romanian-British Travelogues*, Institutul Cultural Român Londra, 28 iunie 2018 și participant în sesiune cu lucrarea „How to Read a Travelogue”
10. Workshop internațional *The Power of Words*, organizată de RVP Iași Center of the Council for Research in Values and Philosophy, Universitatea Alexandru Ioan Cuza Iași și Institutul Gh. Zane al Academiei Române, Iași, 27 aprilie 2018, ca moderator
11. Conferința internațională *Re-learning to be Human for Global Times: How Intercultural Encounters (Re)Shape the Contemporary World*, organizată de Council for Research in Values and Philosophy, Universitatea Alexandru Ioan Cuza Iași și Institutul Gh. Zane al Academiei Române, Iași, 27-28 octombrie 2017 cu lucrarea “(Re)shaping Travel Encounters”
12. Conferința internațională transfrontalieră *Embracing Linguistic and Cultural Diversity through English*, organizată de Universitatea Alexandru Ioan Cuza Iași și Universitatea Yuriy Fedkovici Ucraina, Iași-Cernăuți, 12-15 octombrie 2017, cu lucrarea “English as the Language of Travel”
8. Workshop-ul internațional *Artifacts and Intercultural Encounters*, Iași, Romania, 30.06-01.07.2017, cu lucrarea “Intercultural Introductions: The Role of Travel Guides”
9. Conferința internațională *Rereading, Rewriting, Recontextualizing Shakespeare, International Conference*, Iași, Romania, 27-29 October 2016, cu lucrarea “On Shakespeare’s Blackness”
10. Conferința internațională *The Second ENTICE International Conference “Going North: An Interdisciplinary Conference on Travel and Intercultural Communication*, Halden, Norvegia, 4-5 februarie 2016, cu lucrarea “Representations of the North in African-American Travel Writing”
13. Conferința internațională *The First ENTICE International Conference “Going East: An Interdisciplinary Conference on Travel and Intercultural Communication*, Iași, România, 4-5 iunie 2015, cu lucrarea “Travelling Ideologies: A Story of Whiteness”

14. Conferința internațională 2014 EEBI International Conference and Art Exhibition *Unity over Division Korean Unification Looking Through the Transition Experience of Central and Eastern Europe*, Seoul, South Korea, 17-22 October 2014, cu lucrarea “Driving the Transition: A Case Study of Romanian Travel after 1989”
15. Conferința internațională International Literature Conference *Writing Back: Language, Identity, Culture, and Difference*, Doha, Qatar, 18-19 May 2014, cu lucrarea “Travel Writing B(l)ack”
16. Conferința internațională *3rd International Conference on Social Science and Humanity ICSSH 2014*, Seoul, Korea, 12-13 April 2014, cu lucrarea “Travel In Black and White: James Baldwin's *Equal in Paris*”
17. Conferința internațională *Asian Conference on Literature and Librarianship 2014*, Osaka, Japan, 3-6 April 2014, cu lucrarea “Changing One’s Place: Early African-American Women’s Travel Writing”
18. Colocviul internațional International Colloquium *La Francopolyphonie*, 9th edition, 28-29 March 2014, Chisinau, Republic of Moldova, cu lucrarea “Interculture: A Pragmatic Essay”
19. Congresul internațional *International Congress of Apollonia University*, Iași, Romania, 27 February – 1 March 2014, cu lucrarea “The Path of Enlightenment: Yu Kil Chun’s *Observations on a Journey to the West* (1895)”
20. Conferința internațională International Scientific Conference *Literature, Discourse and Multicultural Dialogue*, Targu-Mures, Romania, 5-6 December 2013, cu lucrarea “James Baldwin’s A Question of Identity: The Impossible Community”
21. Conferința internațională International Conference *European Unity and Central & Eastern Europe – Between Centripetal and Centrifugal Forces*, Seoul, South Korea, 8-9 November 2013, cu lucrarea “Integrating Europe through Travel Writing: Dinicu Golescu’s *Account of My Travels* (1862)”
22. Conferința internațională International Conference *Cultural Representations in the Era of Globalization*, Bacau, Romania, 19-20 April 2013, cu lucrarea “Travel Where? The Global Drive for the Real”
23. Conferința internațională International Conference *Communication, Context, Interdisciplinarity*, Targu-Mures, Romania, November 2012, cu lucrarea “A Racial Carnival: James Baldwin’s *Encounter on the Seine: Black Meets Brown*”
24. Simpozionul internațional International Symposium RO-UK *4 Norm and Creativity*, Iași, Romania, October 2012, cu lucrarea „Creating the Norm: The African-American Literary Tradition”
25. Conferința internațională Fifth International Graduate Conference *Making It Home – Interdisciplinary Perspectives on Recognition and Displacement in America*, Berlin, Germany, 11-12 May 2012, cu lucrarea “Making It Back Home: Richard Wright’s *Black Power* and Maya Angelou’s *All God’s Children Need Traveling Shoes*”
26. Conferința internațională International Conference *How Can One Be a European?*, Bucharest, Romania, 2-3 March 2012, cu lucrarea “James Baldwin's *Equal in Paris*: A European Travel Story”
27. Conferința internațională International Conference *De la Francis Bacon la William Golding: Utopii și distopii de azi și de ieri*, Baia Mare, Romania, 20-23 October 2011, cu lucrarea “A Racial Utopia: James Baldwin's *Stranger in the Village*”
28. Conferința internațională International Conference *Cultural Spaces. Identity Within/Beyond Borders*, Bacau, România, May 2011, cu lucrarea “Signifying within and beyond Borders: Travel Writing”

29. Conferința internațională International Conference RO-UK 5 *Wounded Bodies, Wounded Minds: Intersections of Memory and Identity*, Iași, România, April 2011, cu lucrarea “Healing the Black Wound: Toni Morrison’s *Beloved*”
30. Conferința internațională International Conference RO-UK 4 *Inscriptions on the Body: Violence and Its Encodings in Literature and Film*, Iași, Romania, November 2010, cu lucrarea “Inscriptions on the African Body: Alice Walker’s *Possessing the Secret of Joy*”
31. Conferința internațională International Conference *Expressions of the Self: Autobiography and Its Avatars*, Iași, Romania, September 2009, cu lucrarea “The Book, the Journey, and the Self: Autobiography and Travel Writing”
32. Conferința internațională International Conference *Ruskin, Venice and 19th Century Cultural Travel*, organised by The Ruskin Centre at Lancaster University, INCS: Interdisciplinary Nineteenth Century Studies & The Department of European and Postcolonial Studies of University of Ca' Foscari Venice, Venice, Italy, 25-27 September 2008, cu lucrarea “Travelling for America: J. Ruskin and WM.D. Howells”
33. Conferința internațională International Conference *First Encounters with the Others*, Université de Pau et des pays de l'Adour, France, 21-22 March 2008, cu lucrarea “Meeting One’s Self: the First Encounter in Alice Walker’s *The Color Purple*”
34. Videoconferința internațională Quadruplex videoconference Washington DC-Iași-Bucharest-Constanta on Contemporary Feminine Literature, urmată de prezentarea lucrării “A Portrait of the Artist as a Black Woman”, American Corner Iași, 29 March 2009
35. Colocviul Annual Colloquium of the English Department, The Days of “Alexandru Ioan Cuza” University of Iași, 30 October 2008, cu lucrarea “African-American Travel Literature”
36. Colocviul Annual Colloquium of the Doctoral School for Philological Studies, “Alexandru Ioan Cuza” University of Iași, 6-8 June 2008, cu lucrarea “In cautarea Americii”

ACTIVITATE STIINTIFICA

1. VOLUME INDIVIDUALE (CARTI, TRATATE UNIVERSITARE, CURSURI PUBLICATE)

carte de autor: O. Cogeanu, *Legal Translation and Beyond*, Institutul European, 2020, 208 p., ISBN 978-606-24-0284-6

carte de autor: O. Cogeanu, *Introducere în literatura afro-americană de călătorie*, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza” Iași, 2013, 193 p., ISBN 978-973-703-866-1

teza de doctorat: O. Cogeanu, *African-American Travel Literature*, Kindle ebook, Amazon.com Services LLC, ASIN B087DPDB4M, 2020, 244 p.

2. ARTICOLE (selectie dupa 2000)

- ARTICOLE PUBLICATE IN REVISTE COTATE ISI/CLARIVATE

O. Cogeanu, “Maya Angelou: A Trickster’s Tale”, *Zeitschrift fuer Anglistik and Amerikanistik*, Tuebingen: Germania, No. 62 Issue 4, November 2014 – indexată ISI (A&HCI)

O. Cogeanu, “James Baldwin’s A Question of Identity: The Impossible Community”, *Studies on Literature, Discourse and Multicultural Dialogue (LDMD I)*, The Proceedings of the International Conference Literature, Discourse and Multicultural Dialogue, Ed. Iulian Boldea, volumul I, Editura Arhipelag XXI, Târgu Mureș: România, 2013, p. 270-278 – indexată în Thomson Reuter's (ISI) Conference Proceedings Citation Index

O. Cogeanu, “In the Beginning Was the Triangle: A Semiological Essay”, *Cultura. International Journal of Philosophy of Culture and Axiology* (indexată A&HCI), Volume 9, Issue 2, December 2012, Semiotics of World Cultures, p. 33-44, DOI: 10.5840/cultura2012923, Peter Lang Verlag, Frankfurt am Main: Germania – indexată ISI (A&HCI)

O. Cogeanu, “A Racial Carnival: James Baldwin’s Encounter on the Seine: Black Meets Brown”, *Communication, Context, Interdisciplinarity. Studies and Articles*, The Proceedings of the Communication, Context, Interdisciplinarity Congress, Coord. Iulian Boldea, volumul II, Editura Universității Petru Maior, Târgu-Mureș: România, 2012, p. 683-689 – indexată în Thomson Reuter's (ISI) Conference Proceedings Citation Index

- ARTICOLE PUBLICATE IN REVISTE INDEXATE BDI

O. Cogeanu, “Travelling Ideologies: A Story of Whiteness”, *Linguaculture. International Journal of the Iași Linguaculture Centre for (Inter)cultural and*

- (Inter)lingual Research*, volumul 7 nr. 2/2015, p. 15-33, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza” Iași: România – indexată DeGruyter – Versita
- O. Cogeanu, “Travel in Black and White: James Baldwin’s Equal in Paris”, *International Journal of Social Science and Humanity*, Singapore, Volume 5 No. 5 May 2015 – indexată Index Copernicus, ProQuest, Google Scholar, CrossRef
- O. Cogeanu, “Travel Whereto? The Global Drive for the Real”, *Interstudia (Revista Centrului Interdisciplinar de Studiu al Formelor Discursive Contemporane Interstud)*, volumul 15/2014, p. 51-61, Editura Alma Mater, Bacău: România – clasificată B+, indexată CEEOL, Index Copernicus
- O. Cogeanu, “Intercultura: o propunere pragmatică”, *La Francopolyphonie*, Chișinău, Republica Moldova, Volume 1 Number 9/2014 – indexată Index Copernicus
- O. Cogeanu, “What Makes Travel Literature?”, *The International Journal of Humanities & Social Studies*, India, Volume 2 Issue 6, June 2014 – indexată DRJI, Electronic Journals Library, Open J-Gate
- O. Cogeanu, “Integrating Europe Through Travel Writing: Dinicu Golescu’s Account of My Travels (1826)”, *International Journal of Communication Research*, Iași, România, Volume 4 Issue 1/2014 – indexată EBSCO, ProQuest, Copernicus, DOAJ
- O. Cogeanu, “Autobiography Reloaded”, *International Journal of Foreign Studies*, HUFS Press: Seoul, South Korea, Vol. 6, No. 2, December 2013 – recunoscută de Korea Foundation, indexată RISS International
- O. Cogeanu, “On the Margin of Blackness”, *Interstudia (Revista Centrului Interdisciplinar de Studiu al Formelor Discursive Contemporane Interstud)*, volumul 13/2013, Editura Alma Mater, Bacău: România – clasificată B+, indexată CEEOL, Copernicus, Fabula
- O. Cogeanu, “Creating the Norm: The African-American Literary Tradition”, *Linguaculture. International Journal of the Iași Linguaculture Centre for (Inter)cultural and (Inter)lingual Research*, Volume 3 No. 2/2012, p. 23-31, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza” Iași: România – indexată DeGruyter/Versita
- O. Cogeanu, “Signifying within and beyond Borders: Travel Writing”, *Interstudia (Revista Centrului Interdisciplinar de Studiu al Formelor Discursive Contemporane Interstud)*, Volume 11(1)/2012, Editura Alma Mater, Bacău: România – clasificată B+, indexată CEEOL, Copernicus, Fabula
- O. Cogeanu, “Towards a Cosmopolitan Community: Richard Wright’s *Black Power*”, *HyperCultura. A Biannual Journal of Literary, Cultural and Linguistic Studies*, Victor Publishing House: Bucharest, Romania, New Series, No. 2(10)2012
- O. Cogeanu, “James Baldwin's Stranger in the Village: An Essay in Black and

White”, *Analele Universității “Alexandru Ioan Cuza” Iași*, Foreign Languages and Literatures Series, supplement to volume XIV(2011), Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza” Iași: România, 2012

O. Cogeanu, “Inscriptions on the African Body: Alice Walker’s *Possessing the Secret of Joy*”, *Linguaculture. International Journal of the Iași Linguaculture Centre for (Inter)cultural and (Inter)lingual Research*, Iași, România, Volume 2/2011, p. 55-67, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza” Iași: România – indexată DeGruyter/Versita

- O. Cogeanu, “Travelling for America: William Dean Howells and John Ruskin”, *ABC – American, British and Canadian Studies*, Lucian Blaga University Press: Sibiu, România, volume 15/2010, p. 68-76 – indexată MLA International Bibliography, Ulrich’s Periodicals Directory, Copernicus, EBSCO, DeGruyter – Versita

- ARTICOLE PUBLICATE IN REVISTE CNCISIS –

- ARTICOLE PUBLICATE IN REVISTE STIINTIFICE NECOTATE CNCISIS

O. Cogeanu-Haraga, “On the Borders of Race”, *MEΘEXIS Journal of Research in Values and Spirituality* Vol. II, No. 1 (2022): 29-36, ISSN 282-6377 ISSN-L 2810-465X

- ARTICOLE PUBLICATE IN VOLUMELE CONFERINTELOR, IN DICTIONARE SI ENCICLOPEDII

O. Cogeanu-Haraga și Soochul Kim, “Editors’ Foreword”, *Linguaculture International Journal*, volum 13 nr 2/2022, număr tematic Mobility and Cultural Exchanges between Europe and Asia, editori Oana Cogeanu-Haraga și Soochul Kim, pp 7-12

O. Cogeanu, “Foreword”, in O. Cogeanu, *Views of the East: Travel and Intercultural Communication in Europe*, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza” Iași, 2016, p. 7-11

O. Cogeanu, “Foreword”, in *Enticing Cultures: Travel and Intercultural Communication in Europe*, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza” Iași, 2016, p. 7-10

O. Cogeanu, “The Making and Healing of Wounded Bodies – Wounded Minds” (Foreword), O. Cogeanu, R. Andriescu (ed.), *Wounded Bodies, Wounded Minds*, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza” Iași, 2014, p. 7-14

O. Cogeanu, “Beloved: passing on the story”, *Construcții identitare*, coord. Oana Petrovici și Gina Nimigean, Editura Presa universitară bălțeană/Editura Vasiliana 98, Bălți/Iași, volumul 1, 2014, p. 267-288

O. Cogeanu, “Feminismul de culoare – istoria unei atestări”, *Academia Română – Filiala Iași, Institutul de Filologie Română „A. Philippide”*, *Al. Andriescu* – 88,

volum îngrijit de Gabriela Haja, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza” Iași, 2014, p. 329-337

- ARTICOLE PUBLICATE IN VOLUME DIN STRAINATATE

O. Cogeanu, “Self-Reflections: Re-learning to Be Human through Travel (and Writing)”, în D. Chitoiu & O. Cogeanu (eds.), *The Role of Intercultural Encounters. Relearning to be Human for Global Times*, Cultural Heritage and Contemporary Change Series IVA. Eastern and Central European Philosophical Studies, Volume 60, The Council for Research in Values and Philosophy, Washington D.C., 2021 ISBN 978-156518-347-6, pp. 155-179

D. Chițoiu & O. Cogeanu, “Introduction: A Case for Intercultural Encounters”, în *The Role of Intercultural Encounters. Relearning to be Human for Global Times*, Cultural Heritage and Contemporary Change Series IVA. Eastern and Central European Philosophical Studies, Volume 60, The Council for Research in Values and Philosophy, Washington D.C., 2021 ISBN 978-156518-347-6, pp. 1-11

O. Cogeanu, “Representations of the North in African-American Travel Writing”, in *Going North*, eds. Eva Margareta Lambertsson Björk and Jutta Eschebach, Cambridge Scholars, in curs de publicare 2017

O. Cogeanu, “Trading Places: Early African American Women’s Travel Writing”, in *Trading Women, Traded Women. A Historical Scrutiny of Gendered Trading*, eds. Gönül Bakay and Mihaela Mudure, Peter Lang Verlag, DOI: <http://dx.doi.org/10.3726/b10713>, ISBN 9783631714133

O. Cogeanu, “Meeting One’s Self: The First Encounter in Alice Walker’s *The Color Purple*”, *Premières rencontres avec l’autre / First Encounters with the Other*, Paris: L’Harmattan, 2010, p. 93-105

3. TRADUCERI

Rodica Pop, Sorin Iftimi, *Iași Multicultural*, traducere coordonată de O. Cogeanu, Asociația Culturală AltIași, 2019, 188 p., ISBN 978-973-0-30802-0

Valeriu Stancu (ed.), *Contemporary Romanian Poetry Anthology*, traducere coordonată de O. Cogeanu, TipoMoldova, 2013, ISBN 978-606-676-005-8, 1734 p.

C. Gavriluță, *The Everyday Sacred: Symbols, Rituals, Mythologies*, traducere coordonată de Dana Bădulescu, AP LAMBERT Academic Publishing, 2013, ISBN-13: 978-3659420009, 100 p.

Alexandru Ioan Cuza University of Iași. Brevis Historia, traducere de O. Cogeanu, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza” Iași, 2013, ISBN 978-973-703-933-3, 40 p.

C. V. Chirica, *Republica Moldova între Rusia și Europa*, traducere de O. Cogeanu, Helios Publishing, Iași, 2004, ISBN 973-86217-5-5, 205 p.

National Union of Romanian Employers. The Proof of Our Present and Future Existence, traducere de O. Cogeanu, Editura Sedcom Libris, Iași, 2003, ISBN 973-8353-85-8, 110 p.

Peter Colwell, *Cheia succesului*, traducere de O. Cogeanu, Polirom, Iași, 2003, ISBN 973-681-275-8, 170 p.

4. COORDONARE SI EDITARE DE VOLUME, TRADUCERI, ANTOLOGII

revistă editată: *Linguaculture International Journal*, volum 13 nr 2/2022, număr tematic Mobility and Cultural Exchanges between Europe and Asia, editori Oana Cogeanu-Haraga și Soochul Kim, DOI: <https://doi.org/10.47743/lincu-2022-vol13-iss2>

carte editată: D. Chitoiu & O. Cogeanu (eds.), *The Role of Intercultural Encounters. Relearning to be Human for Global Times*, Cultural Heritage and Contemporary Change Series IVA. Eastern and Central European Philosophical Studies, Volume 60, The Council for Research in Values and Philosophy, Washington D.C., 2021 ISBN 978-156518-347-6, 205 p.

carte editată: O. Cogeanu (ed.), *Views of the East: Travel and Intercultural Communication in Europe*, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza” Iași, 2016, 225 p., ISBN 978-606-714-277-8

carte editată: O. Cogeanu (ed.), *Enticing Cultures: Travel and Intercultural Communication in Europe*, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza” Iași, 2016, 191 p., ISBN 978-606-714-278-5

carte editată: O. Cogeanu, R. Andriescu (eds.), *Wounded Bodies, Wounded Minds*, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza” Iași, 2014, 175 p., ISBN 978-606-714-044-6

5. CONTRACTE DE CERCETARE STIINTIFICA SI GRANTURI STIINTIFICE/ ALTE PROIECTE SAU BURSE DE CERCETARE FINANTATE DE DIVERSE INSTITUTII DIN TARA SAU STRAINATATE

2020-2023: Membru în proiectul internațional EFFORT: European Framework for Translation (Towards a European Framework of Reference in Translation), coordonat de Universitatea Autonomă din Barcelona, Spania, finanțat de Comisia Europeană, contract nr. 2020-1-ES-01-KA203-082579

2020: Membru (expert) în proiectul PERFECT-JURID-CD-UAIC (Îmbunătățirea calității activității didactice prin perfecționarea în domeniul științelor juridice a cadrelor didactice de la facultățile fără profil juridic de la Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași)

2020: Director proiect extracurricular cu finanțare MEN Club de dezbateri în limba engleză, Facultatea de Litere, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași

2019-2020: Beneficiar grant de cercetare-colaborare AWICNET în cadrul proiectului ROGER (Academic genres at the crossroads of tradition and internationalization: Corpus-based interlanguage research on genre use in student writing at Romanian universities), desfășurat la Universitatea de Vest, Timișoara

2018-2021: Director proiect ROK Center for Korean Studies, desfășurat de Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași și finanțat de Academy of Korean Studies, contract nr. AKS-2018-INC-2230007, valoare 96.000 USD

2017-2018: Coordonator cercetare RVP Iași Center of the Council for Research in Values and Philosophy, Washington DC, pentru proiectul “Re-learning to Be Human for Global Times: The Role of Intercultural Encounters”

2015-2016: Director proiect de cooperare culturală și schimburi culturale East-North Travel and Intercultural Communication in Europe (ENTICE), finanțat din fonduri SEE, contract de finanțare nr. 4961/11.11.2014, valoare 15.250 EUR

2014-2016: Membru în proiectul internațional Understanding Justice (Legal Translation and Interpreting in Criminal Justice), coordonat de Brooke Townsley, Middlesex University London UK, finanțat de DG Justiție a Comisiei Europene, JUST/2013/JCIV/AG/4000004684

6. PARTICIPARI LA MANIFESTARI STIINTIFICE/CONFERINTE IN STRAINATATE SI IN TARA

- Conferința cu participare internațională *Lectures in Korean Studies – Contemporary Korea: the Power of Innovation*, Iași, 29 octombrie 2022, ca moderator și cu lucrarea „Despre traducerea literaturii coreene în limba română”
- Conferința internațională (online) *Crossing Boundaries through Intercultural Encounters*, organizată de RVP Iași Center și CRVP, Iași, 22 octombrie 2021, cu lucrarea „Raising Borders: Travel and Mobility in the Time of Coronavirus”
- Conferința internațională PETRA-E Conference 2021, 4-5 noiembrie 2021, organizată de Trinity College Dublin, Irlanda, cu lucrarea R. Dimitriu, O. Cogeanu-Haraga, T. Ghiviriga, S. Postolea, „From ‘fits of inspiration’ to acquiring transfer competence in translating literary texts. Consequences for designing (transfer) competence-based curricula” (prezentare online)
- Conferința internațională (online) *Eurasian Travel and Intercultural Exchanges (EURASME)*, organizată de Centrul pentru studii coreene ROK și Centrul de Studii Europene din cadrul Universității „Alexandru Ioan Cuza” Iași și Academy of Mobility Humanities din cadrul Konkuk University Coreea, Iași, 26-27 noiembrie 2020, cu lucrarea „Travel Writing as Intercultural Exchange”
- Conferința internațională (online) *Crossing Boundaries through Intercultural Encounters*, organizată de RVP Iași Center și CRVP, Iași, 22 octombrie 2021, cu lucrarea „Raising Borders: Travel and Mobility in the Time of Coronavirus”

- Seminarul internațional (online) *Rethinking Borders and Boundaries: Exploring New Ways of Intercultural Encounters*, organizat de RVP Iași Center și CRVP, Iași, 17 octombrie 2020, ca moderator și raportor
- Simpozionul internațional *Provocări interculturale în epoca globalizării*, organizat de Facultatea de Filosofie și Științe Social-Politice, 14 iunie 2019, cu lucrarea „Travel Intercultures”
- Conferința internațională *From Runes to New Media and Digital Books*, organizată de Catedra de Engleză a Facultății de Litere, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” Iași, 30-31 mai 2019, cu lucrarea “Travel Writing and the Media Age” și ca moderator
- Conferința internațională *Re-learning to be Human for Global Times: Cultural Borders and Border Cultures*, organizată de RVP Iași Center of the Council for Research in Values and Philosophy, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” Iași și Institutul „Gh. Zane” al Academiei Române, Iași, 2-3 noiembrie 2018, cu lucrarea “(De)constructing Cultural Borders: The Role of Travel Writers”
- Vorbitor invitat la conferința internațională *Mirroring Discoveries: 100 years of Romanian-British Travelogues*, Institutul Cultural Român Londra, 28 iunie 2018 și participant în sesiune cu lucrarea „How to Read a Travelogue”
- Workshop internațional *The Power of Words*, organizată de RVP Iași Center of the Council for Research in Values and Philosophy, Universitatea Alexandru Ioan Cuza Iași și Institutul Gh. Zane al Academiei Române, Iași, 27 aprilie 2018, ca moderator
- Conferința internațională *Re-learning to be Human for Global Times: How Intercultural Encounters (Re)Shape the Contemporary World*, organizată de Council for Research in Values and Philosophy, Universitatea Alexandru Ioan Cuza Iași și Institutul Gh. Zane al Academiei Române, Iași, 27-28 octombrie 2017 cu lucrarea “(Re)shaping Travel Encounters”
- Conferința internațională transfrontalieră *Embracing Linguistic and Cultural Diversity through English*, organizată de Universitatea Alexandru Ioan Cuza Iași și Universitatea Yuriy Fedkovici Ucraina, Iași-Cernăuți, 12-15 octombrie 2017, cu lucrarea “English as the Language of Travel”
- Workshop-ul internațional *Artifacts and Intercultural Encounters*, Iași, Romania, 30.06-01.07.2017, cu lucrarea “Intercultural Introductions: The Role of Travel Guides”
- Conferința internațională *Rereading, Rewriting, Recontextualizing Shakespeare, International Conference*, Iași, Romania, 27-29 October 2016, cu lucrarea “On Shakespeare’s Blackness”

- Conferința internațională *The Second ENTICE International Conference “Going North: An Interdisciplinary Conference on Travel and Intercultural Communication*, Halden, Norvegia, 4-5 februarie 2016, cu lucrarea “Representations of the North in African-American Travel Writing”
- Conferința internațională *The First ENTICE International Conference “Going East: An Interdisciplinary Conference on Travel and Intercultural Communication*, Iași, România, 4-5 iunie 2015, cu lucrarea “Travelling Ideologies: A Story of Whiteness”
- Conferința internațională 2014 EEBI International Conference and Art Exhibition *Unity over Division Korean Unification Looking Through the Transition Experience of Central and Eastern Europe*, Seoul, South Korea, 17-22 October 2014, cu lucrarea “Driving the Transition: A Case Study of Romanian Travel after 1989”
- Conferința internațională International Literature Conference *Writing Back: Language, Identity, Culture, and Difference*, Doha, Qatar, 18-19 May 2014, cu lucrarea “Travel Writing B(l)ack”
- Conferința internațională *3rd International Conference on Social Science and Humanity ICSSH 2014*, Seoul, Korea, 12-13 April 2014, cu lucrarea “Travel In Black and White: James Baldwin's *Equal in Paris*”
- Conferința internațională *Asian Conference on Literature and Librarianship 2014*, Osaka, Japan, 3-6 April 2014, cu lucrarea “Changing One’s Place: Early African-American Women’s Travel Writing”
- Colocviul internațional International Colloquium *La Francopolyphonie*, 9th edition, 28-29 March 2014, Chisinau, Republic of Moldova, cu lucrarea “Interculture: A Pragmatic Essay”
- Congresul internațional *International Congress of Apollonia University*, Iași, Romania, 27 February – 1 March 2014, cu lucrarea “The Path of Enlightenment: Yu Kil Chun’s *Observations on a Journey to the West* (1895)”
- Conferința internațională International Scientific Conference *Literature, Discourse and Multicultural Dialogue*, Targu-Mures, Romania, 5-6 December 2013, cu lucrarea “James Baldwin’s A Question of Identity: The Impossible Community”
- Conferința internațională International Conference *European Unity and Central & Eastern Europe – Between Centripetal and Centrifugal Forces*, Seoul, South Korea, 8-9 November 2013, cu lucrarea “Integrating Europe through Travel Writing: Dinicu Golescu’s *Account of My Travels* (1862)”
- Conferința internațională International Conference *Cultural Representations in the Era of Globalization*, Bacau, Romania, 19-20 April 2013, cu lucrarea “Travel

Whereto? The Global Drive for the Real ”

- Conferința internațională International Conference *Communication, Context, Interdisciplinarity*, Targu-Mures, Romania, November 2012, cu lucrarea “A Racial Carnival: James Baldwin’s *Encounter on the Seine: Black Meets Brown*”
- Simpozionul internațional International Symposium RO-UK 4 *Norm and Creativity*, Iași, Romania, October 2012, cu lucrarea „Creating the Norm: The African-American Literary Tradition”
- Conferința internațională Fifth International Graduate Conference *Making It Home – Interdisciplinary Perspectives on Recognition and Displacement in America*, Berlin, Germany, 11-12 May 2012, cu lucrarea “Making It Back Home: Richard Wright’s *Black Power* and Maya Angelou’s *All God’s Children Need Traveling Shoes*”
- Conferința internațională International Conference *How Can One Be a European?*, Bucharest, Romania, 2-3 March 2012, cu lucrarea “James Baldwin’s *Equal in Paris: A European Travel Story*”
- Conferința internațională International Conference *De la Francis Bacon la William Golding: Utopii și distopii de azi și de ieri*, Baia Mare, Romania, 20-23 October 2011, cu lucrarea “A Racial Utopia: James Baldwin’s *Stranger in the Village*”
- Conferința internațională International Conference *Cultural Spaces. Identity Within/Beyond Borders*, Bacau, România, May 2011, cu lucrarea “Signifying within and beyond Borders: Travel Writing”
- Conferința internațională International Conference RO-UK 5 *Wounded Bodies, Wounded Minds: Intersections of Memory and Identity*, Iași, România, April 2011, cu lucrarea “Healing the Black Wound: Toni Morrison’s *Beloved*”
- Conferința internațională International Conference RO-UK 4 *Inscriptions on the Body: Violence and Its Encodings in Literature and Film*, Iași, Romania, November 2010, cu lucrarea “Inscriptions on the African Body: Alice Walker’s *Possessing the Secret of Joy*”
- Conferința internațională International Conference *Expressions of the Self: Autobiography and Its Avatars*, Iași, Romania, September 2009, cu lucrarea “The Book, the Journey, and the Self: Autobiography and Travel Writing”
- Conferința internațională International Conference *Ruskin, Venice and 19th Century Cultural Travel*, organised by The Ruskin Centre at Lancaster University, INCS: Interdisciplinary Nineteenth Century Studies & The Department of European and Postcolonial Studies of University of Ca' Foscari Venice, Venice, Italy, 25-27 September 2008, cu lucrarea “Travelling for America: J. Ruskin and W.M.D. Howells”

- Conferința internațională International Conference *First Encounters with the Others*, Université de Pau et des pays de l'Adour, France, 21-22 March 2008, cu lucrarea “Meeting One’s Self: the First Encounter in Alice Walker’s *The Color Purple*”
- Videoconferința internațională Quadruplex videoconference Washington DC-Iași-Bucharest-Constanta on Contemporary Feminine Literature, urmată de prezentarea lucrării “A Portrait of the Artist as a Black Woman”, American Corner Iași, 29 March 2009
- Colocviul Annual Colloquium of the English Department, The Days of “Alexandru Ioan Cuza” University of Iași, 30 October 2008, cu lucrarea “African-American Travel Literature”
- Colocviul Annual Colloquium of the Doctoral School for Philological Studies, “Alexandru Ioan Cuza” University of Iași, 6-8 June 2008, cu lucrarea “In cautarea Americii”